

Variantes léxicas del español hablado en Tunja dentro del marco del proyecto Preseea: una muestra*

**A sample of lexical variations of spanish spoken
in Tunja within the Preseea project**

DONALD FREDDY CALDERÓN NOGUERA**

donald.calderon@uptc.edu.co

donaldcalderon@gmail.com

MARCELO SIBEL SALCEDO CELY***

marsib76@hotmail.com

Recepción: 08 de febrero de 2010

Aprobación: 21 de abril de 2010

* Este artículo es el producto de un proceso de investigación perteneciente a la línea Lenguaje y Sociedad del grupo de investigación Corporación "Si mañana despierto" Uptc

** Licenciado en Filología y Literatura; Magíster en Lingüística Española; estudiante de Doctorado en Lenguaje Humano, UNED - España; Docente de la Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia, UPTC; líder del grupo de investigación Corporación "Si mañana despierto".

*** Licenciado en Educación, Filosofía y Letras; Magíster en Lingüística, Uptc.

Resumen

Artículo de avances de investigación del proyecto el Español hablado en Tunja Materiales para su Estudio, dentro del marco del Preseea. Se trata de un estudio de la variación socio léxica que cruza palabras y frases con variables sociales de procedencia, género, nivel de instrucción y generación. La muestra que aquí se presenta fue seleccionada, clasificada y definida a partir de entrevistas semidirigidas y de un cuestionario. Los resultados demuestran riqueza y creatividad en la construcción de la variación. Las variantes léxicas corroboran cómo el español expresa su unidad en la variedad mediante procesos metafóricos y cognitivos que posibilitan la relación social y la interacción de los hablantes con su entorno.

Palabras clave: sociolingüística, dialectos del español, variación léxica, Preseea.

Abstract

This article is about the progress of the research project: "Spanish Spoken in Tunja, Materials for its Study", within the Preseea macro-project. The present article is a study of socio-lexical variation which involves a combination of words and phrases with social variations like origin, gender, education level and generation. This sample was selected, classified and defined based on semi structured interviews and a questionnaire. The results represent the diversity and creativity of the construction of variation. Lexical variations demonstrate how Spanish manifests its unity in variation through metaphoric and cognitive processes that ensure social relations and the interaction of speakers with their environment.

Key words: Sociolinguistics, Spanish dialects, Lexical variation, Preseea.

1. Variación

La sociolingüística, como disciplina de las ciencias del lenguaje, abarca el estudio de fenómenos lingüísticos relacionados con factores de tipo social entre los que se hallan los sistemas de organización política, económica, social y geográfica de cualquier sociedad; los factores individuales como la edad, la raza, el sexo y el nivel de instrucción; los aspectos históricos y etnoculturales y la situación inmediata que rodea la interacción, es decir, el contexto externo en que ocurren los hechos lingüísticos. Estos aspectos además de pertenecer a la sociolingüística también atañen a la sociología del lenguaje y a la dialectología, entre otras disciplinas lingüísticas.

Concretamente la sociolingüística a través del estudio del habla descubre, describe y hace predicciones sobre el sistema lingüístico subyacente en la lengua. Si tomamos los postulados de Saussure y Chomsky, en las dicotomías lengua-habla y competencia-actuación, respectivamente, se puede deducir que la sociolingüística se ubica en el plano de la actuación donde estudia el habla como hecho lingüístico en su dimensión social, en el evento de la actuación comunicativa.

El sociolingüista ideológicamente acepta la variación en los datos como objetivo central de sus estudios y así, Sankoff, citado por Silva - Corvalán, (2001, p. 2) expresa que la búsqueda de las causas o motivaciones que explican la variación lingüística es conocido como teoría de la variación o teoría variacionista y plantea que la variación lingüística está condicionada tanto por factores internos al sistema de la lengua como por factores sociales externos tales como género, edad, instrucción, raza, etc.

Fischman (1972) citado por Silva - Corvalán, (2001, p. 8) manifiesta que los estudios que investigan las relaciones entre la sociedad y el uso de la lengua se denomina "macrolingüística" mientras que los estudios que toman como eje el análisis de la lengua misma en relación con las situaciones sociales en que se usa se refiere a lo que se ha denominado "microlingüística". Desde esta última perspectiva se desarrolla el presente trabajo de

investigación que refiere el uso lingüístico a factores sociales de edad, sexo, nivel de escolaridad, generación y región de origen del hablante, específicamente la comunidad de habla de Tunja, Boyacá, Colombia.

Tanto la sociolingüística como la dialectología estudian la lengua hablada, el uso lingüístico, y siempre han reconocido la heterogeneidad lingüística, lo que significa que las reneugas se expresan en dialectos inmersos en un diasistema donde coexisten usos dialectales diatópicos, diastráticos y diafásicos. Desde esta perspectiva, la variación objeto de estudio en este caso, se puede posicionar diatópicamente como el uso del español de la comunidad de habla de Tunja, Boyacá, Colombia, una ciudad capital intermedia, ubicada en los Andes Colombianos, ubicada en la parte centro del país, cuya habla, según la clasificación dialectológica de Montes (1987), se define como dialecto cundiboyacense. Desde el punto de vista diastrático, de acuerdo con el proyecto Preseea, la preestratificación del corpus toma como indicador relacionante, el nivel de instrucción, mediante el cual se puede hacer una aproximación a la posición que ocupan los hablantes en el contexto social; desde esta perspectiva el corpus representa hablas de hombres y mujeres sin instrucción, con formación básica y profesional que se desempeñan como obreros, mandos medios y líderes sociales. Difásicamente, se trata de un corpus que usa la entrevista semidirigida, orientada por estudiantes de pregrado y posgrado, generalmente pertenecientes a la misma comunidad de habla contactados mediante el sistema de redes sociales, esto genera una situación de contacto dialectal, buscando siempre el registro de un dialecto informal, vernáculo, espontáneo.

2. La variación léxica

En López Morales, (2004, p. 92), se explica cómo la variación léxica toma como punto de referencia en el significado lógico o referencial, desde esta perspectiva, dos o más palabras se consideran paralelas semánticamente si son equivalentes o poseen un mismo valor de verdad y como tal pueden intercambiarse libremente en los contextos sin que referencialmente se altere el significado. Esta apreciación debe entenderse como relativa ya que todo proceso de sinonimia o metafórico tiene en su esencia un grado de diferencia, es decir, que la variación es equivalente, similar, no igual. Esto hace permite caracterizar los hablantes y sus comunidades como individuos o colectivos específicos.

En atención a lo anteriormente expuesto, el marco de referencia para definir la variación en este estudio es el DRAE, por lo tanto las variantes léxicas que aquí se presentan, específicamente en el caso de las palabras, no están registradas en el Drae, o se registran con una definición diferente. Dada la extensión de esta comunicación, no se informa aquí

sobre el comportamiento de la variación léxica en la comunidad habla. Esto será tema de otro artículo de resultados finales de investigación.

A continuación se presenta una muestra de las variantes léxicas:

2.1 Palabras variantes

Las palabras variantes se presentan de la siguiente manera: Entrada léxica. Categoría gramatical. Definición, "Ejemplo de uso". Características del informante:

A

Abeja: n. Persona que comete fraude. // Persona que se desplaza con rapidez.

Abejón: n. Persona despierta y recursiva.

Abrirse: v. prnl. Separarse de alguien. // Irse. // Desvincularse de una sociedad. // Apartarse de una persona.

Abrir la mente: fr. v. Estar a la expectativa de otras posibilidades o eventualidades.

Abrir puertas: fr. v. Buscar otras posibilidades o nuevos horizontes.

Abrirse de una sociedad: fr. prnl. Desvincularse o se retirarse de una agremiación.

Abrirse muy feo: fr. prnl. Separarse de alguien con malas intenciones.

Abuelitas: n. Calzado para descansar.

Achantar: v. Hacer sentir mal a alguien.

Achicopalar: v. prnl. Abatirse. // Acomplejarse.

Acolitar a alguien: fr. v. Ayudar a alguien de manera no lícita.

Acostumbrador: n. Prenda íntima que utilizan las mujeres para cubrir los senos.

Acostumbrar a sudarla: fr. v. Trabajar con desnudo o esfuerzo.

Adelantada: adj. Persona que pretende saber más de lo que saben.

Agarrón: n. Altercado. // Discusión.

Agachar la cara: fr. v. Aceptar las cosas como están o como vengan.

Agria: n. Nombre que se le da a la cerveza.

Aguacate: n. Persona que regula el tránsito.

Aguantar la economía: fr. v. Mantener dinero suficiente para satisfacer necesidades básicas.

Aguantarse genios: fr. prnl. Soportarse cada uno el modo de ser del otro.

Agüita: n. Nombre afectivo para denominar la cerveza.

Ajuntarse: v. prnl. Unirse maritalmente sin las prescripciones establecidas legalmente.

Ajustar: v. Completar. // Reunir.

Ajustar la casa: f.v. Adecuar o arreglar la casa de acuerdo con las posibilidades.

Alborotada: adj. Persona exacerbada o extrovertida.

Altanera: adj. Persona grosera, maleducada o antipática.

Al cuerpo: f. prep. Pantalón femenino corto y ajustado.

A la marica: f. prep. Nombre que recibe el arroz acompañado con fideos prefritos.

Alcanzar las deudas: fr. v. Agobiarse por las deudas contraídas.

Alcanzar el lugar: fr. v. Poseer o tener el espacio de tiempo suficiente para realizar alguna actividad.

Alimentar resentimientos: f. v. Guardar recuerdos funestos de sucesos anteriores.

Alistar el hígado: f. v. Prepararse para la diversión y el consumo de licor.

Amangualarse: f. prnl. Ponerse de acuerdo con alguien para hacer daños o travesuras.

Amarga: n. Nombre dado a la cerveza.

Andar de capa caída: f. v. Estar en situación deprimente.

Andar pendiente de todo el mundo: f. v. Permanecer preocupado por la vida ajena.

Antro: n. Lugar de mal aspecto donde se venden solamente bebidas embriagantes.

Apachosa: adj. Persona aparentadora, ostentosa y fastidiosa.

Apegarse a alguien: f. prnl. Encariñarse hacia alguna persona.

Apichar: v. Proceso de descomposición de un alimento o bebida.

Aplicarle algo a uno: f. prnl. Sentir gusto o inclinación por algo.

Aprender a punta de catálogo: f. v. Formarse mediante la lectura de texto.

Araña: n. Persona que tiene vellos.

Arepera: n. Persona que tiene comportamientos propios del sexo opuesto.

Arrastrado: adj. Persona que no tiene plata.

Arrastrarse al lado del otro: fr. prnl. Estar cerca de otra persona para apoyarse en ella y salir adelante en las tareas emprendidas.

Arrendar al que caiga: fr. v. Alquilar un inmueble a cualquier persona.

Arriesgar un huevo para tener un pollo: f.v. Aventurar a hacer algo incierto para obtener un buen resultado.

Atarbán: adj. Persona maleducada o malvada.

Atarse a las cosas: fr. prnl. Encariñarse o sentirse atraído por determinados fenómenos, hechos o circunstancias.

Atarrosarse: v. prnl. Confundirse, sorprenderse.

Atollado: n. Alimento preparado con en base de arroz verduras y carnes.

Atravesado: adj. Persona maleducada e irrespetuosa o que generalmente permanece en estado de irritabilidad.

Atrevida: n. Mujer que usa poca ropa.

Atutado: n. Persona, generalmente infante, cargada o llevada sobre la espalda.

Avión: n. Persona aventajada. // Persona que pretende saber más de lo que sabe.

Avivato: adj. Persona que siempre pide que lo transporten gratis.

Azulejo: n. Persona que regula el tránsito.

B

Bacano: adj. Excelente, estupendo, maravilloso.

Bagazo: n. Comida de bajo poder nutritivo y alto en grasa.

Balera: n. Calzado de mujer.

Bamba: n. Accesorio que se utiliza alrededor de la cabeza para que no se levante el cabello.

Bandola: n. Grupo de personas armadas en actitud bélica.

Barrendiche: n. Persona que recoge la basura en las calles.

Barrido: adj. Persona que está sin dinero, sin recursos económicos.

Basca: n. Accesorio que utilizan los hombres para cubrir la cabeza.

Basura: n. Comida de bajo poder nutritivo y alto en grasas.

Bebida de dioses: n. Nombre dado a la cerveza.

Beiby Dol: n. Prenda de vestir interior femenina que se utiliza para dormir.

Bicicletero: n. Pantalón femenino corto.

Bichurías: n. Intestinos de la res que se comen fritos.

Birra: n. Nombre que se le da a la cerveza.

Bochinche: n. Alboroto o tumulto callejero.

Bola de boliche: fr. n. Persona que no tiene cabello.

Bola de billar: fr. n. Persona que no tiene cabello.

Boleta: n. Persona mal vestida.

Boletera: n. Persona que frecuentemente hace escándalos por razones sentimentales.

Bolsitas: n. Prenda de vestir que se usa en los pies.

Bombero: n. Persona que le gusta pedir, tomar o comer a expensas de otras.

Bómper: n. Tapa del motor del vehículo.

Boquisucio: n. Persona que se expresa con palabras obscenas.

Borolón: n. Problema que se presenta en las muchedumbres.

Botalón: n. Persona excesivamente dadivosa.

Bóxer: n. Prenda de vestir interior femenina.// Pantalón corto femenino .

Brasier: n. Prenda íntima que utilizan las mujeres para cubrir los senos.

Buena papa: fr. adj. Persona excesivamente generosa.// Quien transporta gratis a las personas.

Buena honda: fr. adj. Buena gente.

Buscar chamba: fr. v. Buscar empleo.

Buscar el quiebre: fr. v. Buscar el momento oportuno, valiéndose de cualquier medio, para hacer mal a alguien.

Buso: n. Prenda de vestir femenina de algodón con mangas y sin cuello.

C

- Cabeza de huevo:** fr. n. Persona que no tiene cabello.
- Cabeza de nieve:** fr. n. Persona que tiene el cabello blanco.
- Cabrón:** n. Persona que generalmente es engañada por su pareja.
- Cachangas.** n. Calzado abierto.// Chanquetas.
- Cacheteros:** n. Prenda de vestir interior femenina.
- Cachón:** n. Persona que le es infiel a su pareja.
- Cachoneada:** adj. Persona que regularmente es engañada por su pareja.
- Cachudo:** adj. Persona que regularmente es engañada por su pareja.
- Caer bien:** fr. adv. Simpatía o afecto de una persona hacia otra.
- Caimán:** n. Accesorio que se utiliza alrededor de la cabeza para que no se levante el cabello.
- Calentana:** n. Mujer que usa poca ropa.
- Calibrarle el rosario:** fr. prnl. Imponerle a otro una obligación que no quiere.
- Calviche:** n. Persona que no tiene cabello
- Cambuche:** n. Habitación muy pequeña, generalmente en el campo y fabricada de desechos o materiales no convencionales.
- Caminar los pasos:** fr. v. Hacerle seguimiento a alguien.
- Canguro:** n. Cartera asida al cuerpo para guardar elementos personales.
- Capri:** n. Pantalón corto femenino.
- Caracol:** n. Persona que camina despacio.
- Carcacho:** n. Carro viejo y destartado.
- Carebola:** n. Persona que no tiene cabello.
- Carilimpia:** n. Persona que no usa maquillaje.
- Carterazo:** v. Acción de robar dinero u otras cosas de valor sustrayéndolas de la cartera.
- Caspita:** n. Persona hiperactiva, inquieta, agitada o astuta.
- Casquisuelta:** n. Persona que excesivamente generosa sexualmente.
- Catana:** n. Persona anciana de género femenino.
- Cayeye:** n. Plátano frito machacado.
- Chachariada:** n. Papa de mala calidad.
- Chacho:** n. Persona que demuestra demasiado sus cualidades.
- Chaguala:** n. Herida o maltrato, generalmente en la cara o en la cabeza, producida por objetos corto punzantes u otros elementos.
- Chamba:** n. Trabajo o empleo.
- Chanchullo:** n. Componenda deshonesto.
- Chandoso:** n. Persona mal vestida.
- Charlar como cristianos:** fr. v. Hablar o dialogar larga y amablemente.
- Charolas:** n. Calzado para descansar.
- Charranguearse:** v. prnl. Morirse.

- Chatarra:** n. Comida de bajo poder nutritivo y alta en grasas.
- Chela:** n. Nombre cariñoso que se le da a la cerveza.
- Chica light:** n. Persona que no consume alimento por miedo a engordar.
- Chicanero:** n. Persona que endiosa el dinero y las posesiones. // Persona que pretende saber más de lo que sabe. // Persona que demuestra demasiado sus cualidades.
- Chichipato:** adj. Avaro, mezquino. // Persona que sube por la parte trasera de los buses. / / Persona que siempre pide que lo lleven gratis.
- Chichurienta:** n. Persona mal vestida.
- Chicle:** n. Pantalón femenino corto.
- Chinche:** n. Niño pequeño.
- Chingue:** n. Pantalón femenino corto.
- Chirajienta:** n. Persona mal vestida.
- Chiripaso:** adv. Casualidad.
- Chiriposa:** n. Persona mal vestida.
- Chirosa:** n. Persona que usa el cabello largo.
- Chirrete:** n. Persona mal vestida.
- Chocosuelas:** n. Prenda de vestir que se usa en los pies.
- Chocho:** n. Persona que sufre un estado de excesiva tensión.
- Chones:** n. Prenda de vestir interior femenina.
- Chucito:** n. Tienda o almacén pequeño.
- Chumbos:** n. Accesorio que se utiliza alrededor de la cabeza para que no se levante el cabello.
- Chupa:** n. Alumno aplicado y sobresaliente. // Persona que regula el tránsito.
- Chupadita:** n. Fumada de cigarrillo.
- Churro:** n. Persona físicamente atractiva, simpático. // Persona elegantemente vestida.
- Chusca:** adj. Acontecimiento de gran solemnidad y pompa. // Persona elegantemente vestida.
- Chuzo:** n. Pequeña porción de carne asada ensartada en un palo. // Lugar donde se venden comidas de bajo poder nutritivo y alto en grasas. // Lugar donde se venden comidas y bebidas. // Lugar donde se venden solamente bebidas.
- Cegatón:** n. Persona que usa gafas.
- Cenicero:** n. Lugar donde se cuecen los alimentos.
- Cláusula:** n. Promesa de político.
- Cobrar duro:** fr. v. Exigencia de una remuneración o estipendio excesivo por un servicio prestado.
- Cocoliso:** n. Persona que no tiene cabello.
- Coger a quemarropa:** fr. v. Sorprender a una persona de manera brusca e inesperada.
- Coger con calma:** fr. v. Tomar o llevar las cosas con serenidad.
- Coger con los calzones abajo:** fr. v. Encontrar a una persona desprevenida o desapercibida y en una situación incómoda.

Coger el tiro: fr. v. Conocer e identificar las costumbres y formas de actuar de alguna persona. // Adquirir experiencia y conocimiento en el desempeño de un oficio o actividad.

Coger piedra: fr. v. Sentir fastidio, aburrimiento o tedio hacia algo.

Coger su rumbo: fr. v. Tomar destino o camino según los anhelos y posibilidades.

Coger vergüenza: fr. v. Adquirir experiencia y conocimiento ante un suceso ocurrido y tomar medidas de cautela para el futuro.

Colero: n. Accesorio que se usa alrededor de la cabeza para que no se levante el cabello.

Colgandejo: n. Accesorio que usan las mujeres en las orejas.

Colincherero: n. Persona que siempre pide que lo lleven gratis.

Colino: n. Persona que consume frecuentemente alucinógenos, estupefacientes o drogas.

Colotota: n. Fila de muchas personas.

Comenzar a torcerse: fr. v. Persona comienza a desviarse de los comportamientos ético-morales.

Comiso: n. Comestibles.

Con gusanitos: fr. prep. Arroz acompañado con fideos prefritos.

Con lombrices: fr. prep. Arroz acompañado con fideos prefritos.

Conseguir la vida: fr. v. Capacidad para defenderse o sostenerse económicamente.

Contar con los dedos de la mano: fr. v. Cantidad muy escasa.

Contar el rollo de la vida: fr. v. Narrar pormenorizadamente la historia de la vida.

Contar sagradamente: fr. v. Decir algo con toda sinceridad.

Convers: n. Calzado de deportivo.

Copietas: n. Persona que comete fraude en los exámenes.

Copiloto: n. Persona que acompaña al motociclista.

Coquita: n. Objeto para guardar elementos personales.

Corchar: v. Plantearle una pregunta o problema que no se pueda responder.

Corrésele la teja: fr. prnl. Persona que ha perdido el juicio o razón.

Corrida: n. Enfrentamiento bélico delincinencial en un centro de reclusión

Cuadrarse con alguien: fr. prnl. Iniciar una relación sentimental.

Cuatro lámparas: fr. n. Persona que usan gafas.

Cuatro ojos: fr. n. Personas que usan gafas.

Cubita: n. Hijo o hija menor.

Cucos: n. Prenda de vestir interior femenina.

Cuchilla: n. Persona que generalmente estricta e irritable que ejerce poder sobre otra.

Cuchos: n. Forma cariñosa de referirse a los padres.

Cuello bandeja: fr. adj. Prenda de vestir femenina de algodón con mangas y sin cuello.

Cuello tortuga: fr. adj. Prenda de vestir femenina de algodón con mangas y sin cuello.

Cuqui: n. Persona elegantemente vestida.

Cuzca: n. Colilla del cigarrillo.

D

Dar a recoger: fr. v. Retirarse de un empleo o actividad.

Dar contentillo: fr. v. Ilusionar a alguien prometiéndole buenos augurios.

Dar cuatro brincos: fr. v. Hacer mañas para convencer a alguien.

Dar duro: fr. v. Causar pesar sentimiento o aflicción.

Dar en la jeta: fr. v. Golpear a alguien en la cara.

Dar garrote: fr. v. Imponer sanciones a los usuarios de una ley para hacer cumplir las obligaciones.

Dar guerra: fr. v. Causar problemas o incomodar a otro.

Dar papaya: fr. v. Ofrecer oportunidad u ocasión para que una persona cause perjuicio a otra.

Dar piedra: fr. v. Causar ira o enojo una determinada situación.

Dar una patada en la espalda: fr. v. Engañar a alguien con falsas promesas.

Dar un paseo de olla: fr. v. Salir al campo, especialmente a la orilla de un río, con el fin de preparar un almuerzo.

Darse Maña: fr. prnl. Tener conocimiento y habilidad para desarrollar alguna actividad.

Dativo: n. Persona excesivamente generosa.

Deditos: n. Prenda de vestir que se usa en los pies.

Decir un montón de cosas: fr. v. Hablar mucho valiéndose de mentiras.

Dejar debilitar: fr. v. Dejar acabar algo.

Dejarse meter un cuento: fr. prnl. Permitir que le alguien convenza con el fin de causarle daño.

De la calle: fr. n. Comida de bajo poder nutritivo y alto en grasas.

Del otro equipo: fr. n. Persona que tiene comportamientos propios del sexo opuesto.

De vida alegre: fr. n. Mujer que usa poca ropa.

Desaliñada: n. Persona que no usa maquillaje.

Desechable: n. Habitante de la calle.

Descarrilado: adj. Persona que ha perdido el juicio o razón.

Desentejado: n. Persona que no tiene cabello.

Desnuda: n. Mujer que usa poca ropa.

Desodorante: n. Persona que no tiene cabello.

Desojado: adv. Animal sacrificado y sin la piel.

Despabilado: adj. Persona que suele estar distraída en clase o en el trabajo.

Despalomado: adj. Persona que suele estar distraída en clase o en el trabajo.

Desparrajado: adj. Persona mal vestida.

Desprestigiarse en malos pasos: fr. prnl. Perder el honor o prestigio realizando actividades ilícitas.

Diente frío: fr. adj. Persona que permanece sonriendo.

Diente pelao: fr. adj. Persona que permanece sonriendo.

Discursero: n. Individuo que habla mucho y embauca a los oyentes.

Dispersa: adj. Persona que suele estar distraída en clase o en el trabajo.

Droga: n. Medicamento.

E

Echar bueno: fr. v. Irle bien a una persona.

Echar cabeza: fr. v. Recordar algo.

Echar el cuento: fr. v. Dar palabra de compromiso o enamorar.

Echase el lazo al cuello: fr. prnl. Contraer matrimonio.

Echase con las petacas: fr. prnl. Despreocuparse del cumplimiento de obligaciones o compromisos adquiridos.

Echase la cruz: fr. prnl. Santiguarse, hacerse la señal de la cruz.

Echar lengua: fr. v. Decir chismes.// Regañar.

Echar para adelante: fr. v. Empezar una empresa o iniciativa.

Echar una manito de tejo: fr. v. Jugar al tejo.

Elevada: adj. Persona que suele estar distraída.

Embocar: v. Seguir la dirección o cause de un río.

Empinar el codo: fr. v. Tomar bebidas alcohólicas.

Enamorarse de alguien: fr. prnl. Tener actitudes y realizar acciones antipáticas, odiosas o fastidiosas, hacia otra persona.

Encontrón: n. Discusión o altercado con una persona.

Encender a ladrillo: fr. v. Propinar golpes a alguien lanzándole ladrillos.

Enguacarse: v. prnl. Enriquecerse.

Englobado: adj. Persona que suele estar distraída.

Enlagunado: adj. Estado excesivo de alcoholemia .

Enmascarada: adj. Comportamiento fingido y escondido. //espionaje.

Ensolada: adj. Persona afectada por el exceso de exposición al sol.

Entierro: n. Maleficio o hechizo para causar daño a alguien.

Entonado: adj. Estado inicial de alcoholemia.

Entregar en las manos de Dios: fr. v. Dejar la voluntad de Dios las actividades por realizar.

En las nubes: fr. adj. Persona que suele estar distraída.

En la luna: fr. adj. Persona que suele estar distraída.

En rines: fr. adv. Persona que no tiene dinero.

Esculcar: v. Acción de requisar.

- Escogida:** n. Persona que por pudor no come en todas partes.
- Espantapájaros:** n. Persona mal vestida.
- Espella:** n. Golpiza.
- Espichada:** adj. Persona magullada o maltratada.
- Esperar hasta el chiste:** fr. v. Esperar el momento oportuno de un suceso.
- Estar a las anchas:** fr. v. Muy cómodo en un espacio o lugar.
- Estar a lo bien:** fr. v. Satisfecho bien atendido.
- Estar barrido:** fr. v. No tener solvencia económica.
- Estar bien jalado:** fr. v. Vestir bien.
- Estar como en misa:** fr. v. En completo silencio.
- Estar contando el cuento:** fr. v. Sobrevivir a una situación de peligro de muerte u otra adversidad.
- Estar chapado a la antigua:** fr. v. Tener costumbres de épocas pretéritas.
- Estar de pipi cogido:** fr. v. Encontrarse muy de acuerdo y en confianza con alguien.
- Estar en corres y corres:** fr. v. Realizar diligencias inmediatas.
- Estar enfrascado:** fr. v. Permanecer encerrado o encasillado en un asunto.
- Estar en las buenas y en las malas:** fr. v. Acompañar desinteresadamente en situaciones benéficas y adversas.
- Estar en la sangre:** fr. v. Sentimiento de estar en lo íntimo de otra persona.
- Estar embarrándola:** fr. v. Cometer errores o desaciertos.
- Estar más pelao que gamín en feria:** fr. v. Carecer de dinero.
- Estar más perdido que broca:** fr. v. Encontrarse desorientado o sin control a causa de la embriaguez.
- Estar muerto de la risa:** fr. v. Reír en exceso.
- Estar pilas en la jugada:** fr. v. Permanecer atento o alerta para actuar en los acontecimientos que puedan ocurrir.
- Estar por las nubes:** fr. v. Poseer un precio muy alto.
- Estar vivo pero como enterrado:** fr. v. Sentir inconformidad en una situación de encierro.
- Estirada:** adj. Persona elegantemente vestida. // Persona que demuestra demasiado sus cualidades.
- Estrato:** n. Clasificación social de acuerdo a la calidad de la vivienda y el sector.
- Evangélica:** n. Mujer que usa faldas largas.
- Evitar dolores de cabeza:** fr. v. Evadir problemas y situaciones conflictivas.

F

- Faceta:** n. Característica personal.
- Fachoso:** adj. Persona que pretende saber más de lo que sabe.
- Faldona:** n. Mujer que usa faldas largas.

Filipichín: n. Persona elegantemente vestida.

Filo: n. Agonía por falta de alimento.

Flecharle con hijos: fr. prnl. Engendrar hijos.

Fósforo: n. Persona que generalmente está en estado de irritabilidad

Fría: n. Nombre que se le da a la cerveza.

Frutita: n. Persona que tiene comportamientos propios del sexo opuesto.

Fufa: n. Mujer excesivamente generosa sexualmente. // Prostituta.

Fufi: n. Persona elegantemente vestida.

Fufurufa: n. Mujer excesivamente generosa sexualmente. // Prostituta.

Fulano: n. Persona indeterminada.

Fumar vicio: fr. v. Inhalar sustancias narcóticas.

Funcionar como hijos: fr. v. Cumplir con los deberes de hijo.

Funcionar sobre ruedas: fr. v. Realizar acciones de manera eficiente y sin tropiezos.

Bueno, hasta aquí esta muestra de la variación léxica del español hablado en Tunja.

Referencias bibliográficas

Calderón, Donald F. (2011). *El español hablado en Tunja: Materiales para su estudio*. Editorial UPTC. Tunja.

Calderón, Donald F. (2004). *La complejidad teórica y empírica de la comunidad de habla en los estudios sociolingüísticos*, en Ítaca: Revista del Lenguaje. Valledupar: Ediciones Unicesar.

López M., Humberto. (2004). *Sociolingüística*. Madrid: Gredos.

Montes G., José J. (1987). *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo.

Moreno E., Francisco. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Editorial Ariel.

Silva C., Carmen. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, D. C.: Georgetown University Press.